

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English | Swahili



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

A

1	action
2	active voice
3	according to the information
4	adjective
5	alliteration
6	allusion
7	alternate claim
8	analogy
9	analyze
10	anecdote
11	another
12	answer
13	argument
14	article
15	arrange
16	audience
17	author
18	author's purpose

B

1	because
2	before
3	beginning
4	bibliography
5	biography
6	both

C

1	capitalization
2	cause

SWAHILI

1	hatua
2	hali ya kutenda
3	kwa mujibu wa maelezo haya
4	kivumishi
5	takriri
6	kudokeza
7	madai mbadala
8	ulinganisho
9	chambua
10	mchapo
11	-ingine
12	jibu
13	hoja
14	makala
15	pangilia
16	hadhira
17	mwandishi
18	madhumuni ya mwandishi

1	kwa sababu
2	kabla
3	mwanzo
4	bibliografia
5	wasifu
6	wote, zote, vyote (depending on the noun class)

1	kuweka herufi kubwa
2	kisababishi

ENGLISH

3	cause/effect
4	chapter
5	character
6	characteristics
7	chart
8	check
9	choose
10	circle
11	citation
12	cite
13	claim
14	classification
15	clause
16	collaborative discussion
17	comma (,)
18	compare
19	compare and contrast (in writing)
20	complex sentence
21	compound sentence
22	compound-complex sentence
23	concluding statement/section
24	concrete detail
25	conflict
26	contrast
27	connotation
28	context
29	conventions
30	credible source

SWAHILI

3	kisababishi/athari
4	sura
5	herufi
6	sifa
7	chati
8	angalia/thibitisha (v)
9	chagua
10	duara
11	rejeleo
12	rejelea
13	dai
14	uainishaji
15	kirai
16	majadiliano shirikishi
17	koma (,)
18	linganisha
19	linganisha na tofautisha (kwa kuandika)
20	sentensi changamani
21	sentensi ambatani
22	sentensi ambatani-changamani
23	sehemu/kauli ya hitimisho
24	maelezo yakinifu
25	mgogoro
26	tofauti
27	ashirio
28	muktadha
29	mapatano
30	chanzo kinachoaminika

ENGLISH

SWAHILI

D

1	definition	1	fasili
2	demonstrate	2	onyesha
3	describe	3	fafanua
4	description	4	ufafanuzi
5	detail	5	maelezo
6	dialogue	6	mjadala
7	dictionary	7	mamusi
8	digital source	8	chanzo cha kidijiti
9	directions	9	maelekezo
10	distinguish	10	tofautisha
11	drama	11	mchezo wa kuigiza
12	draw conclusions	12	weka hitimisho

E

1	edit	1	hariri
2	elaborate	2	fafanua
3	end / the end	3	mwisho
4	enough	4	-a kutosha
5	essay	5	insha
6	events	6	matukio
7	event sequence	7	mfululizo wa tukio
8	everyday speech	8	usemi wa kila siku
9	evidence	9	ushahidi
10	explain	10	elezea
11	explicit	11	wazi

F

1	fable	1	hekaya
2	fact	2	ukweli
3	false	3	uongo
4	fantasy story	4	hadithi za fantasia

ENGLISH

5	fiction
6	figurative language
7	figure of speech
8	find the main idea
9	folktale
10	format
11	furthermore

G

1	genre
2	glossary
3	go on

H

1	happen
2	heading
3	help
4	historical novel/account
5	how
6	however

I

1	identify
2	if ... then
3	illustrate
4	inference
5	informative/explanatory text
6	initially
7	inquiry
8	interpret
9	introduction
10	irony
11	issue

SWAHILI

5	hadithi ya kubuni
6	lugha ya picha
7	tamathali ya usemi
8	tafuta wazo kuu
9	ngano
10	muundo
11	aidha

1	aina
2	faharasa
3	endelea

1	kutokea
2	kichwa
3	msaada
4	riwaya/usimulizi wa kihistoria
5	kwa jinsi gani
6	hata hivyo

1	bainisha
2	ikiwa ... basi
3	onyesha
4	uamuzi
5	matini ya kufahamisha/kufafanua
6	mwanzoni
7	maulizo
8	tafsiri
9	utangulizi
10	kejeli
11	suala

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

SWAHILI

- 1 hukumu
- 2 jarida
- 3 thibitisha

- 1 tukio muhimu
- 2 maelezo/wazo muhimu
- 3 elewa
- 4 maarifa

- 1 orodha
- 2 fasihi isiyo ya kubuni
- 3 maandishi ya fasihi
- 4 sikiliza
- 5 kusikiliza
- 6 muda mrefu uliopita

- 1 -kuu
- 2 mhusika mkuu
- 3 wazo kuu
- 4 lengo kuu
- 5 kujifanya
- 6 kumbukumbu maalum
- 7 hali ya moyo
- 8 muhimu zaidi
- 9 hasa
- 10 nia
- 11 media anuwai
- 12 kisasili

ENGLISH

N

1	narrated experience/event
2	narrative
3	narrator
4	nonfiction
5	noun

O

1	objective summary
2	obstacle
3	often
4	on the other hand
5	opinion
6	opposing claim
7	otherwise
8	outcome
9	outline

P

1	paragraph
2	paraphrase
3	parentheses (...)
4	passage
5	person
6	phrase
7	plagiarism
8	plan
9	plot
10	poem/poetry
11	point of view/perspective
12	preceding
13	predict

SWAHILI

1	tukio/uzoefu uliosimuliwa
2	simulio
3	msimulizi
4	hadithi isiyo ya kubuni
5	nomino

1	muhtasari wa lengo
2	kikwazo
3	mara nyingi
4	kwa upande mwingine
5	maoni
6	madai pingamizi
7	vinginevyo
8	matokeo
9	mpangilio

1	aya
2	ufafanuzi
3	mabano (...)
4	kifungu cha habari
5	mtu
6	kifungu cha maneno
7	wizi wa maandishi
8	mpango
9	mfululizo wa matukio
10	shairi/ushairi
11	mtazamo
12	-li-otangulia
13	tabiri

ENGLISH

14	print source
15	probably
16	problem
17	publish
18	pun
19	punctuation
20	purpose

Q

1	question
2	quotation

R

1	read
2	reader
3	read aloud
4	reading
5	ready
6	real
7	reason
8	reflection
9	research
10	resolution
11	respond
12	response
13	rhyme
14	revise
15	role

SWAHILI

14	chapisha chanzo
15	pengine
16	tatizo
17	chapisha
18	mchezo wa maneno
19	uakifishaji
20	madhumuni

1	swali
2	nukuu

1	soma
2	msomaji
3	soma kwa sauti
4	kusoma
5	tayari
6	halisi
7	sababu
8	kutafakari
9	utafiti
10	azimio
11	itikia
12	jibu
13	kina
14	pitia tena
15	wajibu

ENGLISH

SWAHILI

S

1	scene	1	onyesho/eneo la tukio
2	sensory language	2	lugha ya kihisia
3	sentence	3	sentensi
4	sequence	4	mfululizo
5	setting	5	mazingira
6	show	6	onyesha
7	significance	7	umuhimu
8	soliloquy	8	mazungumzo ya nafsi
9	solution	9	suluhisho
10	sonnet	10	soniti
11	source	11	chanzo
12	stanza	12	ubeti
13	statement	13	kauli
14	story	14	hadithi
15	summary	15	muhtasari
16	support	16	usaidizi

T

1	technology	1	teknolojia
2	tell	2	sema
3	text	3	matini
4	textual evidence	4	ushahidi wa kimatini
5	then	5	halafu
6	therefore	6	kwa hiyo
7	theme/central idea	7	ujumbe/wazo kuu
8	thesaurus	8	kamusi ya visawe
9	through	9	kupitia
10	title	10	kichwa
11	tone	11	toni
12	topic	12	mada
13	traditional stories	13	hadithi za jadi

ENGLISH

14	transition
15	true
16	turn

U

1	underline
2	understanding
3	unfortunately
4	unless
5	up to now
6	use
7	use evidence

W

1	watch out
2	we
3	what
4	when
5	whenever
6	where
7	whereas
8	whereby
9	wherein
10	which
11	who
12	who is speaking
13	why
14	wide open
15	with
16	without
17	word

SWAHILI

14	mpito
15	kweli
16	geuza

1	pigia msitari
2	uelewa
3	kwa bahati mbaya
4	isipokuwa
5	hadi sasa
6	tumia
7	tumia ushahidi

1	kuwa mwangalifu
2	sisi
3	nini
4	lini
5	wakati wowote
6	wapi
7	ilihali
8	ambapo
9	ambamo
10	nini
11	nani
12	nani anayezungumza
13	kwa nini
14	wazi kabisa
15	na
16	bila
17	neni